

PAKKUMUS

HINDAMISKRITEERIUMID JA HINNATAVAD NÄITAJAD

Viitenumber: 250150

Hankija: Riigi Tugiteenuste Keskus (70007340)

Hange: Kirjaliku ja suulise tõlketeenuse tellimine erinevatele riigiasutustele

Pakkumus: 400420

Ettevõtja: EM Tõlge OÜ (11105096), roll: peapakkuja

OSA 1 – KIRJALIK TÕLKETEENUS

Pakkumuse maksumust hinnatakse - Ilma maksudeta

1. Kirjalik tavatõlge

Hindamise aluseks on nelja keelepaari maksumus kokku.

Tavatõlkimine on tõlge, mille ühe tööpäeva töö maht on kuni 5 tõlkelehekülge (1 tõlkelehekülge sisaldab keskmiselt 1800 tähemärki koos tühikutega).

Maksumus peab sisaldama tekstide kirjalikku tõlkimist lähtekeelest sihtkeelde, toimetamist, sh sisulist ja erialast toimetamist, korrektuuri ja teksti väljastusülevaatus.

Tüüp ja hindamismeetod: Maksumus, vähim on parim

Osakaal: 70%

Hindamismetoodika kirjeldus: Madalaima väärtusega pakkumus saab maksimaalse arvu punkte. Teised pakkumused saavad punkte proportsionaalselt vähem ja arvutatakse valemiga: "madalaim väärtus" / "pakkumuse väärtus" * "osakaal".

a. Keelesuund eesti - inglise 1 lehekülge (1800 tähemärki tühikutega)

Kogus	Ühik	Ühiku hind	Maksumus	KM%	Maksumus KM-ga	Märkused
lk		18,000	18,000	20	21,600	

b. Keelesuund inglise - eesti 1 lehekülge (1800 tähemärki tühikutega)

Kogus	Ühik	Ühiku hind	Maksumus	KM%	Maksumus KM-ga	Märkused
lk		19,000	19,000	20	22,800	

c. Keelesuund eesti - vene 1 lehekülge (1800 tähemärki tühikutega)

Kogus	Ühik	Ühiku hind	Maksumus	KM%	Maksumus KM-ga	Märkused
	lk	8,800	8,800	20	10,560	

d. Keelesuund vene - eesti 1 lehekülg (1800 tähemärki tühikutega)

Kogus	Ühik	Ühiku hind	Maksumus	KM%	Maksumus KM-ga	Märkused
	lk	8,000	8,000	20	9,600	

2. Kirjalik kiirtõlkimine

Hindamise aluseks on nelja keelepaari maksumus kokku.

Kiirtõlkimine on tõlge, mille ühe tööpäeva töö maht on suurem kui 5 tõlkelehekülge (1 tõlkelehekülge sisaldab keskmiselt 1800 tähemärki koos tühikutega). Maksumus peab sisaldama tekstide kirjalikku tõlkimist lähtekeelest sihtkeelde, toimetamist, sh sisulist ja erialast toimetamist, korrektuuri ja teksti väljastusülevaatus.

Tüüp ja hindamismeetod: Kulu, vähim on parim

Osakaal: 15%

Hindamismetoodika kirjeldus: Madalaima väärtusega pakkumus saab maksimaalse arvu punkte. Teised pakkumused saavad punkte proportsionaalselt vähem ja arvutatakse valemiga: "madalaim väärtus" / "pakkumuse väärtus" * "osakaal".

a. Keelesuund eesti - inglise 1 lehekülg (1800 tähemärki tühikutega)

Väärtus	Ühik	Märkused
18,000	lk	

b. Keelesuund inglise - eesti 1 lehekülg (1800 tähemärki tühikutega)

Väärtus	Ühik	Märkused
19,000	lk	

c. Keelesuund eesti - vene 1 lehekülg (1800 tähemärki tühikutega)

Väärtus	Ühik	Märkused
8,800	lk	

d. Keelesuund vene - eesti 1 lehekülg (1800 tähemärki tühikutega)

Väärtus	Ühik	Märkused
8,000	lk	

3. Kiireloomulise teabe tõlkimine

Hindamise aluseks on nelja keelepaari maksumus kokku.

Kiireloomulise teabe tõlkimine, nt pressiteade (maksimaalselt 1800 tähemärki koos tühikutega ehk üks standardlehekül) tuleb teostada ja esitada samal tööpäeval, kui tõlketöö tellimus on esitatud enne kella 13:00 ning järgneval tööpäeval hiljemalt kella 12:00-ks kui tõlketöö tellimus on esitatud pärast kella 13:00.

Maksumus peab sisaldama tekstide kirjalikku tõlkimist lähtekeelest sihtkeelde, toimetamist, sh sisulist ja erialast toimetamist, korrektuuri ja teksti väljastusülevaatus.

Tüüp ja hindamismeetod: Kulu, vähim on parim

Osakaal: 15%

Hindamismetoodika kirjeldus: Madalaima väärtusega pakkumus saab maksimaalse arvu punkte. Teised pakkumused saavad punkte proportsionaalselt vähem ja arvutatakse valemiga: "madalaim väärtus" / "pakkumuse väärtus" * "osakaal".

a. Keelesuund eesti - inglise 1 lehekül (1800 tähemärki tühikutega)

Väärtus	Ühik	Märkused
18,000	lk	

b. Keelesuund inglise - eesti 1 lehekül (1800 tähemärki tühikutega)

Väärtus	Ühik	Märkused
19,000	lk	

c. Keelesuund eesti - vene 1 lehekül (1800 tähemärki tühikutega)

Väärtus	Ühik	Märkused
8,800	lk	

d. Keelesuund vene - eesti 1 lehekül (1800 tähemärki tühikutega)

Väärtus	Ühik	Märkused
8,000	lk	

Osa maksumus kokku KM-ta: 53,800

Osa maksumus kokku KM-ga: 64,560

OSA 2 – SUULINE TÕLKETEENUS

Pakkumuse maksumust hinnatakse - Ilma maksudeta

1. Suuline tõlketeenus

Hindamise aluseks on keelepaaride maksumused kokku.

Maksumus sisaldab 1 tunni suulise tõlketeenuse maksumust.

Pakkumuse maksumuse hulka ei arvestata transpordi vm vajalikke ja põhjendatud täiendavaid kulusid, kui suuline tõlkimine ei toimu tellija tavapärasel asukohas või mis on tõlkija tavapärane tegevuspiirkond. Täiendavad kulud lepatakse igakordselt eelnevalt eraldi poolte vahel kokku enne tellimuse täitmisele asumist. Vt ka suulise tõlketeenusega seotud täiendavate kulude hüvitamise kohta raamlepingu punkt 3.9.

Tüüp ja hindamismeetod: Maksumus, vähim on parim

Osakaal: 100%

Hindamismetoodika kirjeldus: Madalaima väärtusega pakkumus saab maksimaalse arvu punkte. Teised pakkumused saavad punkte proportsionaalselt vähem ja arvutatakse valemiga: "madalaim väärtus" / "pakkumuse väärtus" * "osakaal".

a. Keelesuund eesti - vene- eesti

Kogus	Ühik	Ühiku hind	Maksumus	KM%	Maksumus KM-ga	Märkused
	tund (h)	140,000	140,000	20	168,000	

b. Keelesuund eesti - inglise- eesti

Kogus	Ühik	Ühiku hind	Maksumus	KM%	Maksumus KM-ga	Märkused
	tund (h)	140,000	140,000	20	168,000	

Osa maksumus kokku KM-ta: 280,000

Osa maksumus kokku KM-ga: 336,000

OSA 3 – UKRAINA KEELE SUULINE JA KIRJALIK TÕLKETEENUS

Pakkumuse maksumust hinnatakse - Koos maksudega

1. Kirjalik tavatõlge

Hindamise aluseks on kahe keelepaari maksumus kokku.

Tavatõlkimine on tõlge, mille ühe tööpäeva töö maht on kuni 5 tõlkelehekülge (1 tõlkelehekülge sisaldab keskmiselt 1800 tähemärki koos tühikutega).

Maksumus peab sisaldama tekstide kirjalikku tõlkimist lähtekeelest sihtkeelde, toimetamist, sh sisulist ja erialast toimetamist, korrektuuri ja teksti väljastusülevaatust.

Hankija hindab pakkumuse maksumust koos kaasnevate maksude ja maksetega. Füüsilise isiku puhul peab pakkumuse maksumus sisaldama kõiki seaduses ettenähtud makse (sh hankija kui tööandja poolt tasutavad sotsiaalmaks, töötuskindlustusmaks, kogumispensioni makse).

Juriidiliselt isikust pakkujal pakkuda maksumus koos käibemaksuga. Juhul, kui pakkuja ei ole käibemaksukohuslane, siis tuleb pakkujal arvestada, et lepingu täitmise käigus võib tekkida kohustus registreeruda käibemaksukohuslaseks (lisateabe punkt 6.5).

Tüüp ja hindamismeetod: Maksumus, vähim on parim

Osakaal: 50%

Hindamismetoodika kirjeldus: Madalaima väärtusega pakkumuse saab maksimaalse arvu punkte. Teised pakkumused saavad punkte proportsionaalselt vähem ja arvutatakse valemiga: "madalaim väärtus" / "pakkumuse väärtus" * "osakaal".

a. **Keelesuund eesti - ukraina 1 lehekülj (1800 tähemärki tühikutega)**

Kogus	Ühik	Ühiku hind	Maksumus	KM%	Maksumus KM-ga	Märkused
lk		29,000	29,000	20	34,800	

b. **Keelesuund ukraina - eesti 1 lehekülj (1800 tähemärki tühikutega)**

Kogus	Ühik	Ühiku hind	Maksumus	KM%	Maksumus KM-ga	Märkused
lk		28,000	28,000	20	33,600	

2. Kirjalik kiirtõlkimine

Hindamise aluseks on kahe keelepaari maksumus kokku.

Kiirtõlkimine on tõlge, mille ühe tööpäeva töö maht on suurem kui 5 tõlkelehekülge (1 tõlkelehekülj sisaldab keskmiselt 1800 tähemärki koos tühikutega). Maksumus peab sisaldama tekstide kirjalikku tõlkimist lähtekeelest sihtkeelde, toimetamist, sh sisulist ja erialast toimetamist, korrektuuri ja teksti väljastusülevaatus.

Hankija hindab pakkumuse maksumust koos kaasnevate maksude ja maksetega. Füüsilise isiku puhul peab pakkumuse maksumus sisaldama kõiki seaduses ettenähtud makse (sh hankija kui tööandja poolt tasutavad sotsiaalmaks, töötuskindlustusmaks, kogumispensioni makse).

Juriidiliselt isikust pakkujal pakkuda maksumus koos käibemaksuga. Juhul, kui pakkuja ei ole käibemaksukohuslane, siis tuleb pakkujal arvestada, et lepingu täitmise käigus võib tekkida kohustus registreeruda käibemaksukohuslaseks (lisateabe punkt 6.5).

Tüüp ja hindamismeetod: Kulu, vähim on parim

Osakaal: 10%

Hindamismetoodika kirjeldus: Madalaima väärtusega pakkumuse saab maksimaalse arvu punkte. Teised pakkumused saavad punkte proportsionaalselt vähem ja arvutatakse valemiga: "madalaim väärtus" / "pakkumuse väärtus" * "osakaal".

a. Keelesuund eesti - ukraina 1 lehekülj (1800 tähemärki tühikutega)

Väärtus	Ühik	Märkused
29,000	lk	

b. Keelesuund ukraina - eesti 1 lehekülj (1800 tähemärki tühikutega)

Väärtus	Ühik	Märkused
28,000	lk	

3. Kiireloomulise teabe tõlkimine

Hindamise aluseks on kahe keelepaari maksumus kokku.

Kiireloomulise teabe tõlkimine, nt pressiteade (maksimaalselt 1800 tähemärki koos tühikutega ehk üks standardlehekülj) tuleb teostada ja esitada samal tööpäeval, kui tõlketöö tellimus on esitatud enne kella 13:00 ning järgneval tööpäeval hiljemalt kella 12:00-ks kui tõlketöö tellimus on esitatud pärast kella 13:00.

Maksumus peab sisaldama tekstide kirjalikku tõlkimist lähtekeelest sihtkeelde, toimetamist, sh sisulist ja erialast toimetamist, korrektuuri ja teksti väljastusülevaatus.

Hankija hindab pakkumuse maksumust koos kaasnevate maksude ja maksetega. Füüsilise isiku puhul peab pakkumuse maksumus sisaldama kõiki seaduses ettenähtud makse (sh hankija kui tööandja poolt tasutavad sotsiaalmaks, töötuskindlustusmaks, kogumispensioni makse).

Juriidiliselt isikust pakkujal pakkuda maksumus koos käibemaksuga. Juhul, kui pakkuja ei ole käibemaksukohuslane, siis tuleb pakkujal arvestada, et lepingu täitmise käigus võib tekkida kohustus registreeruda käibemaksukohuslaseks (lisateabe punkt 6.5).

Tüüp ja hindamismeetod: Kulu, vähim on parim

Osakaal: 10%

Hindamismetoodika kirjeldus: Madalaima väärtusega pakkumus saab maksimaalse arvu punkte. Teised pakkumused saavad punkte proportsionaalselt vähem ja arvutatakse valemiga: "madalaim väärtus" / "pakkumuse väärtus" * "osakaal".

a. Keelesuund eesti - ukraina 1 lehekülj (1800 tähemärki tühikutega)

Väärtus	Ühik	Märkused
29,000	lk	

b. Keelesuund ukraina - inglise 1 lehekülj (1800 tähemärki tühikutega)

Väärtus	Ühik	Märkused
28,000	lk	

4. Suuline tõlketeenus

Maksumus sisaldab 1 tunni suulise tõlketeenuse maksumust.

Pakkumuse maksumuse hulka ei arvestata transpordi vm vajalikke ja põhjendatud täiendavaid kulusid, kui suuline tõlkimine ei toimu tellija tavapärase asukohas või mis on tõlkija tavapärane tegevuspiirkond. Täiendavad kulud lepitakse igakordselt eelnevalt eraldi poolte vahel kokku enne tellimuse täitmisele asumist. Vt ka suulise tõlketeenusega seotud täiendavate kulude hüvitamise kohta raamlepingu punkt 3.9.

Hankija hindab pakkumuse maksumust koos kaasnevate maksude ja maksetega. Füüsilise isiku puhul peab pakkumuse maksumus sisaldama kõiki seaduses ettenähtud makse (sh hankija kui tööandja poolt tasutavad sotsiaalmaks, töötuskindlustusmaks, kogumispensioni makse).

Juriidiliselt isikust pakkujal pakkuda maksumus koos käibemaksuga. Juhul, kui pakkuja ei ole käibemaksukohuslane, siis tuleb pakkujal arvestada, et lepingu täitmise käigus võib tekkida kohustus registreeruda käibemaksukohuslaseks (lisateabe punkt 6.5).

Tüüp ja hindamismeetod: Kulu, vähim on parim

Osakaal: 30%

Hindamismetoodika kirjeldus: Madalaima väärtusega pakkumus saab maksimaalse arvu punkte. Teised pakkumused saavad punkte proportsionaalselt vähem ja arvutatakse valemiga: "madalaim väärtus" / "pakkumuse väärtus" * "osakaal".

a. Keelesuund eesti - ukraina - eesti

Väärtus	Ühik	Märkused
160,000	tund (h)	

Osa maksumus kokku KM-ta: 57,000

Osa maksumus kokku KM-ga: 68,400

Pakkumuse maksumus kokku

Maksumus kokku KM-ta: 390,800

Maksumus kokku KM-ga: 468,960